

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 20 | 03. NOVEMBER 2011

## 4. RHEINTALER HERBSTMÄSS 2011

Vom 11. bis 13. November findet bereits zum vierten Mal die Rheintaler Herbstmäss auf der Allmend zwischen Au und Heerbrugg, statt. Sie ist die «kleine Schwester» der Rhema, welche früher abwechselnd in Altstätten und in Au gastierte. Die Gemeinde Au ist stolz darauf, dass sich die Rheintaler Herbstmäss an diesem Standort etabliert hat. Wir empfehlen Ihnen: «Lassen Sie sich an den Ständen der rund 80 Aussteller beraten, degustieren Sie feine Produkte, kaufen Sie ein und treffen Sie Freunde und Bekannte in ungezwungener Atmosphäre.»

## Rheintaler Herbstmäss

### Zwei Anlässe der Politischen Gemeinde

Als Standortgemeinde nutzen wir die Rheintaler Herbstmäss als Rahmen für zwei attraktive Anlässe:

Am Samstag wird zum ersten Mal der *Gwerbler-Apéro* durchgeführt, zu dem Industrie und Gewerbe von Au und Heerbrugg herzlich eingeladen sind. Die Teilnehmer erwarten zwei spannende Referate: Daniel Büchel (Vize-Direktor Bundesamt für Energie) und Rolf Frei (CFO SFS-Gruppe) sprechen zu Themen, die jedes Unternehmen betreffen. Beim anschliessenden Apéro möchte der Gemeinderat den Kontakt mit dem lokalen Gewerbe vertiefen und den Austausch unter den Unternehmern fördern.

Am Sonntagmorgen findet die *Neuzuzügerbegrüssung* statt. Unsere Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger werden bei einem Brunch in unserer Gemeinde willkommen geheissen.

### Handwerker- und Gewerbeverein

Nach der erfolgreichen Teilnahme des Handwerker- und Gewerbevereins Au-Heerbrugg im Jahr 2008 präsentieren sich die einheimischen Unternehmen nun erneut mit einem offen gestalteten Gemeinschaftsstand. Das Beizli der Ortsgemeinde Au, bietet tagsüber wieder kulinarische und musikalische Leckerbissen.



### Vielfältiges Programm

Nebst den grösstenteils regionalen Ausstellern bietet die Rheintaler Herbstmäss eine Sonderschau «Winterfreuden». Die fünf Winterorte Toggenburg, Grünsch-Danusa, Laterns, Damüls-Faschina und Biosfera Val Müstair werden sich von ihrer besten Seite präsentieren und auf den Winter gluschtig machen. Für musikalische Leckerbissen werden am Freitag «The Flying Koteletts» und am Samstag «Wirbelwind» sorgen. Im Eventzelt gibt es erstmals eine Spiel- und Spasseecke für Gross und Klein. Beim Kastanienwerfen, balancieren über eine Slackline oder Kugeln durch eine löchrige Wand manövrieren ist gutes Augenmass und Geschicklichkeit gefragt. Ausserdem können sich die Kinder durch professionelle Schminkerinnen verwandeln lassen. Beim Mal-Wettbewerb wird das Motiv für die Herbstmäss 2012 gesucht. Die Messeleitung wird anhand dieser Arbeiten das Motiv der nächsten Rheintaler Herbstmäss bestimmen. Der Künstler oder die Künstlerin gewinnt ein Wochenende «Schlafen im Stroh» in der Biosfera Val Müstair mit der ganzen Familie. An allen drei Messtagen wird Zauberer Luigi seine Tricks zeigen. Beim SMS-Wettbewerb können über 500 Sofortpreise gewonnen werden.

### Öffnungszeiten

Freitag, 11. November 2011, 14.00 bis 21.00 Uhr  
Samstag, 12. November 2011, 14.00 bis 21.00 Uhr  
Sonntag, 13. November 2011, 10.00 bis 18.00 Uhr

Besuchen Sie die Rheintaler Herbstmäss mit der ganzen Familie. Das Angebot ist vielfältig und bietet für alle etwas!

## GEMEINDERAT

### Vernissage des neuen Geschichtsbuchs

Eine vom Gemeinderat beauftragte Arbeitsgruppe hat in Zusammenarbeit mit einem externen Autor Prof. Dr. phil. I. Johannes Huber, die geschichtlichen Hintergründe der Politischen Gemeinde Au mit den Dörfern Au und Heerbrugg erarbeitet. Am Montag, 5. Dezember 2011, 20.00 Uhr, findet in der Aula des Schulhauses OMR «Am Bach» die Vernissage statt. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, daran teilzunehmen. Der Anlass wird musikalisch umrahmt und es gibt einen Apéro.

### Besuch bei der AMAG Retail Heerbrugg



v.l.n.r. Hans-Peter Stäheli, Ernst Brändle, Carola Espanhol, Gerda Weder, Walter Grob, Gemeindevorstand, Balz Eggenberger, Geschäftsführer AMAG und Ueli Scherrer, Betriebsleiter AMAG.

Am 24. Oktober 2011 hat der Gemeinderat im Rahmen der Kontaktpflege mit dem lokalen Gewerbe die Firma AMAG Retail Heerbrugg besucht. Das AMAG-Team gewährte einen interessanten Einblick hinter die Kulisse. Der Gemeinderat bedankt sich beim AMAG-Team ganz herzlich für die interessante Betriebsführung und die entgegengebrachte Gastfreundschaft. Auf unserem Facebookprofil finden Sie dazu eine Fotostrecke.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Urs Weder, Hauptstrasse 144, Au, Neubau Mehrfamilienhaus, Oberfahrstrasse 2889, Au
- Benno Zürn, Eberweg 2109, Au, Neubau Photovoltaikanlage, Projekterweiterung
- Philipp Stirnemann und Manuela Meier, Haslachstrasse 34, Au, Neubau Einfamilienhaus, Haslachstrasse 20, Au, Projektänderung
- Primarschule Au, Spiel- und Sportplatz, nördlich vom Schulhaus Haslach, nachträgliches Bewilligungsverfahren

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Manfred Zoller, Hardstrasse 41, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach von Stall und Remise
- Ricchello Wash-Systems AG, Rosenbergsaustasse 4, Au, Erweiterung SB-Autowaschanlage sowie Verlängerung der automatischen Waschanlage
- Christian Colucchia und Cornelia Keckeis, Aechelistrasse 20, Heerbrugg, Neubau Einfamilienhaus, Hauptstrasse 136a, Au
- Walter Tanner, Auerstrasse 45, Heerbrugg Erweiterung Autowerkstatt

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Andreas und Cornelia Pfister, Karl-Völkerstrasse 36 b, Heerbrugg, Anbau Garage

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Ueli und Elisabeth Plüss, Schlattstrasse 12, Heerbrugg, Neubau Solaranlage auf Dach
- Werner Buschor Präzisionsmechanik AG, Feldstrasse 2630, Au, Einbau Klimaanlage (Installation Luft-Wärmepumpen an Fassaden)

## ABSTIMMUNGEN UND WAHLEN



### Nächster Wahl- und Abstimmungssonntag

Am Sonntag, 27. November 2011 findet die Auszählung der Wahl- und Abstimmungsergebnisse zum 2. Wahlgang des Ständerates sowie der Gesetzesinitiative «Schluss mit den Steuervorteilen für ausländische Millionärinnen und Millionäre (Abschaffung der Pauschalsteuer)» mit Gegenvorschlag des Kantonsrates in Form des VIII. Nachtrags zum Steuergesetz vom 16. Februar 2011, statt.

### Briefliche Stimmabgabe

Die Stimmberechtigten können ihre Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung befindet sich auf dem Stimmausweis.

### Urnenöffnungszeiten

Die Urnen sind am Abstimmungssonntag wie folgt geöffnet:

Au, Gemeindehaus: 10.30 Uhr bis 11.30 Uhr;  
Heerbrugg, Heerbruggerhof: 10.30 Uhr bis 11.30 Uhr.

Der Briefkasten beim Gemeindehaus wird letztmals um 11.30 Uhr geleert (gleichzeitig mit der Urnenschliessung).

### Resultate des letzten Wahlsonntags

Die Resultate zu den National- und Ständeratswahlen wurden in den Anschlagkästen und auf [www.au.ch](http://www.au.ch) publiziert.

## NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächste Grünabfuhr finden in Au am Mittwoch, 9. November 2011 und in Heerbrugg am Donnerstag, 10. November 2011, statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Heckenschnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in diversen Kleincontainern, offenen Gebinden wie Zainen oder Fässern bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen. Lassen Sie sich an die Grünabfuhr per E-Mail oder SMS erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

### Spielnachmittag

Am Montag, 7. November 2011 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Altersheims Hof Haslach

statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller und Team sind alle herzlich willkommen.

## VERKEHRSBEHINDERUNG

An der Aechelistrasse, Heerbrugg, müssen die Werkleitungen saniert und ergänzt werden. Dafür muss die Aechelistrasse während der Bauzeit für den Durchgangsverkehr gesperrt werden. Die Bauarbeiten dauern voraussichtlich von Mitte November 2011 bis Mitte März 2012 (inkl. allfälligen witterungsbedingten Bauunterbrüchen).

## HANDÄNDERUNGEN OKTOBER 2011

05. Veräussererin: Curiger Immobilien AG, Au  
Datum Erwerb: 17. April 2009  
Erwerber: a. Grillo Mauro, Heerbrugg  
ME zu je 1/2 b. Grillo Raffaella, Heerbrugg  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5883, Industriestrasse 5a  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 1830, 4 1/2-Zimmerwohnung  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5890, Industriestrasse 5a  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 1830, Bastelraum  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20481, Industriestrasse  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 697, Autoabstellplatz
07. Veräussererin: Curiger Immobilien AG, Au  
Datum Erwerb: 17. April 2009  
Erwerber: Kovacevic Stanko, Balgach  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5884, Industriestrasse 5a  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 1830, 4 1/2-Zimmerwohnung  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20482, Industriestrasse  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 697, Autoabstellplatz
11. Veräusserer: Wawrzinek Arthur, Heerbrugg  
Datum Erwerb: 30. April 2009  
Erwerberin: Bertschi Wawrzinek Gabriele, Heerbrugg  
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 5315, Feuerwehrstr. 1  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 664, 4 1/2-Zimmerwohnung  
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 5326, Feuerwehrstr. 1  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 664, Garage
20. Veräusserer: a. Hautle Bruno, Widnau  
ME zu je 1/2 b. Handels-Aktiengesellschaft, St. Gallen  
Datum Erwerb: 3. April 1986 / 22. August 2011  
Erwerber: a. Prinz Peter, Au  
ME zu je 1/2 b. Alder Ruth, Au  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20469, Riedistrasse  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 1109, Autoabstellplatz
21. Veräusserer: a. Möhrlein Hugo, Marpingen (D)  
ME zu je 1/2 b. Möhrlein Erika, Marpingen (D)  
Datum Erwerb: 15. Januar 2009  
Erwerber: Gulan Stif, Au  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5830, Kirchweg 24  
ME-Anteil / Quote: an Nr. 340, Wohnung im 1. OG, MFH A

## ÖKUMENISCHER ANLASS

### Bildung und Spiritualität - Kursangebote für Erwachsene

Am Dienstag, 15. November 2011 um 19.30 Uhr findet im katholischen Pfarrsaal, Berneck, ein ökumenischer Kurs zum

Thema «Schutzengel sind heilige Genies - meiner womöglich ein Schlitzohr...». Referentin ist Frau Beatrix-Adelheid Böni, individualpsychologische Beraterin und Katechetin.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Ehejubiläumsgottesdienst

Alle Ehepaare, die 20, 25, ..., 65 Jahre verheiratet sind, werden von der Pfarrei Au zum Ehejubiläumsgottesdienst und anschliessendem Apéro am Samstag, 12. November 2011, um 17.00 Uhr, eingeladen. Anschliessend besteht die Möglichkeit beim Essen im Restaurant Engel gemütlich beieinander zu sein. Bitte um Anmeldung bis am Freitag, 4. November 2011, beim Pfarreisekretariat Tel. 071 744 54 20 (8.00 bis 11.00 Uhr) oder per Mail verena-bleisch@bluewin.ch.

## WINTERHILFE



Versteckte Not und Sorgen sind in diesen Tagen nicht das Alltagsgespräch, aktuellere und sichtbare Vorkommnisse beschäftigen uns. Trotzdem kennen wir auch in Au und Heerbrugg Menschen, die tagtäglich mit materiellen und anderen Sorgen zu kämpfen haben. Alleinerziehende, Familien mit Kindern, Einzelpersonen, wir alle können durch Krankheit, Arbeitsplatzverlust oder Schicksalsschläge in Notsituationen geraten. Die Gemeinde Au führt in der Gemeindeverwaltung die Ortsvertretung der Winterhilfe. Diese ist beim Sozialamt angegliedert. Die Ortsvertretung setzt die Gelder entsprechend gezielt ein. Vom Erlös fliessen 75% in die direkte Hilfe von Unterstützungsbedürftigen innerhalb der Gemeinde und 25% an die Winterhilfe des Kantons St. Gallen. Bitte unterstützen Sie die Winterhilfe mit einem Betrag, damit schnell und direkt geholfen werden kann. Die Spenden können direkt an das Gemeindekassieramt Au, PC 90-2923-2, Vermerk «Winterhilfe», einbezahlt werden. Auch kleine Beträge werden gerne entgegen genommen. Besten Dank.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Messfeier zum Tag der Völker

Am Sonntag 6. November 2011 feiern wir um 09.30 Uhr mit den spanischen, italienischen und kroatischen Gemeinden die musikalisch umrahmte Messe zum Tag der Völker. Danach sind alle herzlich zu Speis und Trank im Pfarreiheim eingeladen.

## SOZIALE DIENSTE MITTELRHEINTAL

### Suchtberatung SDM – bei Abhängigkeit und Sucht

Rauchen Sie gerne? Den Einen ist es ein Genuss und eine Freude, den Anderen eine Last. Sollten Sie zu Letzteren gehören, so sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Ob Sie eine Konsumreduktion oder einen Rauchstopp anstreben, wir unterstützen Sie gerne auf diesem Weg. Bei uns erhalten Sie professionelle Beratung! Wir unterstehen der Schweigepflicht und stehen Ihnen unentgeltlich zur Verfügung. Unsere Angebote richten sich sowohl an selber betroffene Personen wie auch an Angehörige. Weitere Informationen und Anmeldung bei: Soziale Dienste Mittelrheintal, Widnauerstrasse 8, 9435 Heerbrugg, Tel. 071 727 20 12, www.s-d-m.ch Wir sind gerne für Sie da.

## WIR GRATULIEREN

### 80 Jahre

9. November: Mathilde Lenz-Kellenberger, Feldstr. 9, Heerbrugg

10. November: Margrith Büchi-Rüdt, Bahnhofstr. 3, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Mütterrunde, Laternenumzug

Am Donnerstag, 10. November 2011 (kein Verschiebedatum) führen die Kindergärten den traditionellen Räbenlichtiumzug durch. Die Mütterrunde Au ist für das leibliche Wohl besorgt und führt zwischen 17.00 und 19.00 Uhr beim Pfarreiheim eine kleine Festwirtschaft mit Grillwürsten und Getränken. Der Laternenumzug der Mütterrunde (für Kinder die nicht am Kindergartenumzug teilnehmen) startet um ca. 17.30 Uhr und gesellt sich um ca. 18.00 Uhr auf dem roten Platz (hinter Mehrzweckhalle) zu den Kindergärten zum gemeinsamen Abschluss. Wir freuen uns auf viele Teilnehmer und Zuschauer.

### Au: Bibliothek Ludothek, Tag der offenen Tür

Für alle unübersehbar hat sich der Herbst und schon fast der Winter angekündigt. Die Zeit der langen Abende ist gekommen. Das ist auch wieder die Zeit des Lesens, Spielen und Musikhörens. Die Bibliothek Ludothek hat von den vielen Neuheiten eine Auswahl getroffen und diese für die Ausleihe bereit gemacht. Am Samstag, 12. November 2011 von 9.00 bis 11.30 Uhr laden wir alle zum Tag der offenen Tür ein. Wie gewohnt ist die Kaffee-stube offen. Ein Flohmarkt bietet ausgeschiedene Medien zum einen äusserst günstigen Preis an. Zu unserem Jubiläum haben Sie die Möglichkeit, an einem Wettbewerb Preise zu gewinnen. Die neuen Spiele könnten unter Anleitung ausprobiert werden. Neue Mitglieder können den Jahresbeitrag für 2012 bereits bezahlen und so sofort von unserem grossen Angebot profitieren. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

### Au-Heerbrugg: Informationen aus den Behörden

Am Montag, 14. November 2011 um 20.00 Uhr organisiert die CVP Au-Heerbrugg im Werkhof Au wiederum den schon zur Tradition gewordenen Informationsabend der Behörden in unserer Gemeinde. Alle interessierten Einwohnerinnen und Einwohner, besonders auch die in diesem Jahr Neuzugezogenen, sind herzlich eingeladen, dabei zu sein, wenn der Gemeindepräsident, sowie die Vertreter der Ortsgemeinde, der Primarschulgemeinden Heerbrugg und Au, der katholischen und evangelischen Kirchgemeinden und der Oberstufe Mittelrheintal im Sinne eines Zwischenjahresberichtes über ihre aktuellen Tätigkeiten informieren. In ungezwungenem Rahmen können brennende Fragen direkt mit den «Fachleuten» diskutiert werden.

### Au-Heerbrugg: Samariterverein, Blutspende



Am Mittwoch, 16. November 2011 findet von 17.00 bis 19.30 Uhr die Blutspendeaktion in der Mehrzweckhalle Au, statt. Der Samariterverein Au-Heerbrugg organisiert und hilft aktiv mit. Für die nötigen

Abklärungen werden zwei Ärzte vor Ort sein. Bitte reservieren sie sich diesen Abend und spenden Sie ihr Blut. Es ist für einen

guten Zweck! Unterstützen Sie diesen Anlass, denn Blut rettet Leben, vielleicht auch mal Ihres oder das einer Ihnen nahe stehenden Person. Neuspender werden geben einen Ausweis mit zu nehmen. Herzlichen Dank für ihre wertvolle Unterstützung!

### Heerbrugg: Adventstag und Kerzenziehen



Es liegt bereits ein Jahr zurück, dass der Adventstag Heerbrugg seinen 10. Geburtstag feierte. Auch wenn es sich in diesem Jahr um kein Jubiläum handelt, gibt es eine Neuerung zu verzeichnen. Da sich das OK bislang aus Vertretungen verschiedener Gruppierungen zusammensetzte, gab es weder Vereinsstatuten noch eine Trägerschaft. Die katholische Kirchgemeinde Heerbrugg und die evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg haben neu die Trägerschaft des Adventstags übernommen und setzen damit ein Zeichen für die Bedeutung dieses Anlasses in unserer Dorfgemeinschaft. Das Programm steht dem des Jubiläumsjahres keineswegs nach: Am Samstag, 26. November 2011, kurz vor dem ersten Advent, gibt es auf dem Platz vor der katholischen Kirche zwischen 12.00 und 19.00 Uhr einen heimeligen Markt mit ausschliesslich selbst hergestellten Waren. Es sind noch einige Stände zu vergeben. Für Informationen und Anmeldungen wenden sich Interessierte an Margrith Weder, Auerstrasse 55a, Heerbrugg unter Telefon 071 722 49 22. Bereichert wird das Markttreiben durch zahlreiche kulinarische Angebote, die in einer beheizten Blockhütte in geselliger Runde verzehrt werden können. Esel stehen bereit, um Kinder über den adventlich geschmückten Markt zu tragen. Die Sternenfée entführt die Kinder ab 14.30 Uhr in eine Geschichtenwelt. Um 17.00 Uhr gibt es in der katholischen Kirche einen ökumenischen Gottesdienst, den der Gospelchor Berneck-Au-Heerbrugg umrahmen wird. Nach dem besinnlichen Teil klingt der Adventstag bei Glühwein und Punsch auf dem Markt aus, dies ab 17.15 Uhr, offeriert von ProHeerbrugg. Parallel zum Adventstag lädt der Familientreff in gewohnter Weise zum Kerzenziehen und Kerzengiessen ins Pfarreiheim ein. Am Samstag, 26. November 2011, ab 12.00 Uhr, und am Sonntag, 27. November 2011, von 9.30 bis 16 Uhr, stehen geschulte Helferinnen und Helfer sowie eine ausgezeichnete Infrastruktur bereit, um Kerzen eigenhändig und in allen Schritten selber zu gestalten.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 17. November 2011. Redaktionsschluss: Montag, 14. November 2011, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch

Auflage: 3'950 Exemplare